

ENTREPRISES Traduction

MyBrian évite aux entreprises d'être « lost in translation »

Créée il y a deux ans par Géraldine Godurowski et le Néo-Zélandais Erin Salmon, MyBrian est une plateforme spécialisée dans la traduction professionnelle d'urgence.

« **W**here is Brian ? » Des générations de collégiens ont été marquées par cette question dans leurs manuels scolaires d'anglais. Le nom de la plateforme MyBrian se veut un clin d'œil à cette mémoire collective.

La société, dont le siège est à Francheville, a été créée il y a deux ans par Géraldine Godurowski et le Néo-Zélandais Erin Salmon. Confrontée quotidiennement à l'utilisation de l'anglais dans son travail la première interrogeait régulièrement par Skype sa collègue anglaise Pamela, c'est ainsi qu'elle a eu l'idée de créer « une plateforme d'assistance personnalisée de

traduction, notamment pour répondre aux demandes urgentes ».

Le client insère sur la plateforme son document à traduire et une solution lui est proposée par un algorithme qui calcule un prix et le délai le plus rapide possible. Libre ensuite au demandeur de choisir un délai moins rapide pour un prix moins cher. Une notification est alors envoyée à un traducteur, qui peut accepter ou pas de traiter ce travail, puis éventuellement à un second etc. « C'est comme un modèle Uber, résume Géraldine Godurowski, on sait gérer en urgence ».

Bientôt de nouvelles langues

L'entreprise a recours à « plusieurs dizaines de traducteurs professionnels, expérimentés, fiables et performants » mais MyBrian veut se reposer sur

« une communauté raisonnée où on augmente le nombre de traducteurs qu'on fait travailler au fur et à mesure que le nombre de clients augmente ».

Aux demandes de départ qui concernaient essentiellement la communication et le marketing, sont venus s'ajouter des travaux de traductions juridiques à la demande de juristes d'entreprises ou de cabinets d'avocats. Quant aux clients, ils sont de toutes tailles : « ça va des PME-TPE aux grands groupes » confie Géraldine Godurowski qui indique avoir « des grands comptes qui utilisent nos solutions avec des comptes d'abonnés entreprises et des usagers occasionnels qui payent lors de leur commande ». La plateforme est aussi habilitée à faire de la traduction assermentée pour des documents officiels.

Pour l'instant, MyBrian fonctionne avec ses deux cofonda-



Géraldine Godurowski et l'équipe de MyBrian. Photo DR

teurs, deux personnes chargées du marketing et un développeur. Mais sa responsable révèle que l'entreprise, qui se concentre jusqu'à maintenant sur des traductions français/anglais, dans les deux sens, va inclure de nouvelles langues à son activité : allemand, espa-

gnol, chinois et japonais. « La plateforme est prête, on travaille au recrutement de traducteurs dans ces langues », conclut Géraldine Godurowski.

J.P. ZANOLO